

## “Learning by doing” und andere Methoden zur Erweiterung der Sprachkompetenz

Wer beruflich Kontakte mit dem Ausland pflegt, kann nicht immer darauf vertrauen, dass gedolmetscht wird. Bei internationalen Veranstaltungen ist meistens Englisch die Sprache der Wahl. Doch wie kann man seine Englischkenntnisse effektiv verbessern? “Learning by doing” ist sicherlich eine erfolgreiche Methode. Durch gezieltes Training und die Bewusstmachung bestimmter Mechanismen kann dieser Prozess wirkungsvoll unterstützt werden.

### Relevante Situationen trainieren

Viele haben Hemmungen, eine Fremdsprache mündlich anzuwenden, die sie nicht perfekt beherrschen. Um erfolgreich kommunizieren zu können, ist jedoch keineswegs Perfektion gefragt. Die meisten Menschen benötigen die Fremdsprache nur in bestimmten Situationen. Im beruflichen Umfeld zählen dazu neben dem fachlichen Dialog z.B. Telefonate (“Could you put me through to Mr Smith, please?”), “small talk” am Rande von Sitzungen (“Did you have a pleasant journey?”), Restaurantbesuche (“We would like the bill please”), Sitzungsvokabular (“You have the floor”). Wer die entsprechenden Redewendungen eingeübt hat, wird sich in solchen Situationen selbstbewusster bewegen und sich auch bald auf neues Terrain wagen.

Natürlich spielt auch die Grammatik eine Rolle. Bestimmte Regeln wie die Bildung und Anwendung der englischen Zeitformen, die indirekte Rede oder “If-Sätze” sind wichtig und sollten aufgefrischt werden, wenn sie nicht mehr präsent sind. Ein ganzes Grammatikbuch durcharbeiten zu wollen, wäre jedoch unrealistisch. Viel besser ist es, bei aktuellen Problemen nachzuschlagen.

### Durch aktives Zuhören den Wortschatz erweitern

Eine weitere wichtige Strategie ist das aktive Zuhören, d.h. ich achte z.B. bei einer englischsprachigen Sitzung nicht nur auf die Inhalte, sondern “mit halbem Ohr” auch auf interessante Wörter und Redewendungen

und notiere sie. So können die Wörter vom passiven Wortschatz (Wörter die wir verstehen, aber nicht selbst benutzen würden) in den aktiven Wortschatz übergehen.

### Unterschiedliche Sprachstrukturen wahrnehmen

Ganz wichtig ist auch, dass man sich der unterschiedlichen Sprachstrukturen bewusst wird und nicht an einzelnen Wörtern klebt. So wird der Satz “Ich habe keine Geschwister” im Englischen zu “I don’t have any brothers or sisters”; “Die Preise fielen weiter” wird zu “Prices continued to fall”. Um dieses Sprachgefühl zu entwickeln ist es wichtig, immer wieder in Kontakt mit der Fremdsprache zu kommen. Dabei gilt: Besser kurz und häufig als lange aber selten. Sehr gute Möglichkeiten bieten Auslandsaufenthalte, Englischkurse, internationale Konferenzen und persönliche Kontakte. Aber auch mit Hilfe von englischen Fernsehprogrammen, Filmen, Büchern, Hörbüchern (z.B. bei langen Autofahrten), Zeitschriften, Internetseiten können wir immer wieder in die Sprache eintauchen.

### Sprachkurse im BGAG

Im Berufsgenossenschaftlichen Institut Arbeit und Gesundheit (BGAG) finden im Juni und Juli zwei Kurse speziell für Mitarbeiter im Arbeitsschutz statt, die sich aber auch an andere Personen richten, die an englischsprachigen Sitzungen und Konferenzen teilnehmen und Kontakte auf Englisch pflegen. In den Seminaren wird der hier dargestellte Ansatz unmittelbar praktisch angewendet: Grammatikkenntnisse werden aufgefrischt, Wortfelder für relevante Situationen erarbeitet und trainiert, das Vermeiden typischer Fehler geübt und Strategien zum Selbstlernen vermittelt. Nähere Angaben finden Sie bei den Veranstaltungshinweisen auf Seite 24 oder im Internet unter [www.bgag-seminare.de](http://www.bgag-seminare.de)

### Typische Fehler durch “falsche Freunde”

Englische Wörter, die deutschen Wörtern von der Form her sehr ähnlich sind, haben manchmal eine ganz andere Bedeutung (siehe z.B. <http://german.about.com>; “false friends” in Suchfeld eingeben). Hier eine kleine Auswahl:



Englischkurse des BGAG vermitteln Strategien zum gezielten Spracherwerb

Deutsch	Richtige englische Übersetzung	Falscher Freund
eventuell	perhaps/may be	eventually (=schließlich)
aktuell	current/topical	actual (=eigentlich, tatsächlich)
konsequent	consistent(ly)	consequently (=folglich)
Personal	personnel/staff	personal (=persönlich)
Chef	boss/head of department	chef (=Küchenchef)
Warenhaus	department store	warehouse (=Lagerhaus)
brav	good/well-behaved	brave (=mutig/tapfer)
Menü	set meal	menu (=Speisekarte)